

## Inhalt

Vorwort der Herausgeberinnen .....	9
<i>I. Konturen der polnischen Moderne</i>	
HEINRICH OLSCHOWSKY Tradition als Herausforderung der Moderne Zwei Varianten: Różewicz und Herbert .....	15
ANDRZEJ MENCWEL Trzy polskie modernizmy .....	33
<i>II. Transkulturelle Lektüren</i>	
STEFAN CHWIN Gombrowicz i Niemcy .....	51
WOLFGANG F. SCHWARZ Polens Kafka: Tadeusz Różewicz's Drama <i>Pułapka</i> und Anna Boleckas Roman <i>Kochany Franz</i> – zwei Möglichkeiten literarischen Rewritings .....	65
WITOLD KOŚNY Deutsche Ansichten über <i>Konrad Wallenrod</i> und den Wallenrodismus .....	83
HANS-CHRISTIAN TREPTE Der polnische <i>Szekspir</i> (Shakespeare) .....	97
DIETRICH SCHOLZE-ŠOLTA Brecht – Brézan – Kruczkowski: Drei Zeitstücke über den Krieg .....	113
<i>III. Grenzüberschreitungen – Literatur in Bewegung</i>	
GERMAN RITZ Jarosław Iwaszkiewicz's <i>Powrót do Europy</i> – Eine Reise nach Deutschland .....	129
MAGDALENA MARSZALEK Jerzy Stempowskis Reisen in Deutschland .....	145
ALOIS WOLDAN Schlesien – ein Ort der Grenzüberschreitung: Zur Prosa von Olga Tokarczuk ...	157

WOLFGANG SCHLOTT

Die polnische Realität nach 1990 fiktional erfassen: Erzählmodelle  
in Texten deutscher und emigrierter polnischer Autoren ..... 167

ALFRUN KLIEMS

Mythos oder Stereotyp? Der Dissident als literarische Figur:  
Tadeusz Konwicki im Vergleich mit Jáchym Topol und Jurek Becker ..... 185

GABRIELA MATUSZEK

Über individuelle und kollektive Biographien in der polnischen  
und deutschen Prosa der letzten Jahre ..... 201

#### *IV. Linguistik als Kulturwissenschaft*

ALICJA NAGÓRKO

Alterismen – Über die *Andersartigkeit* sprachlichen Handelns ..... 221

DANIEL WEISS

Zur linguistischen Analyse polnischer, russischer und deutscher  
»key words« bei Anna Wierzbicka: Kulturvergleich als Sprachvergleich? ..... 233

HANNA BURKHARDT

Kulturspezifische Lexik in den deutschen Übersetzungen von *Pan Tadeusz* ..... 259

IRENA MASOJĆ

Język a tożsamość na pograniczu (na przykładzie Polaków na Litwie) ..... 273

DANUTA RYTEL-KUC

Zur Wechselseitigkeit in der Lexikographie: Linde und Jungmann ..... 287

#### *V. Kulturkontakte – Kulturpolitik*

ERIKA WORBS

Die Tätigkeit der Bilateralen Kommission Polonistik DDR – VR Polen ..... 303

BRIGITTA HELBIG-MISCHEWSKI, MAREK GRASZEWICZ

»Blödsinn begeisterte Berlin« oder  
wie der Club der Polnischen Versager die deutsche Presse verwirrt ..... 315

#### *Anhang*

Biobibliographien der Verfasser ..... 327